

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo rossinhols s'esbaudeya > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R (59)

---

## **CANZONIERE R (59)**

- letto 784 volte

### **Riproduzione fotografica**

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_provenal\\_Chansonnier\\_La\\_Vallire\\_\\_btv1b60004306\\_131%20-%20Copia%20%282%29.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire__btv1b60004306_131%20-%20Copia%20%282%29.jpg)



- letto 533 volte

# Edizione diplomatica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier\\_provenal\\_Chansonnier\\_La\\_Vallire\\_btv1b60004306\\_131%20-%20Copia%20%20.pdf](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20%20.pdf)

Lo rossinhol sesbaudeya. iosta la fuelha el  
uerian. e pren men tan gran enueya. quieu non puesc  
mudar non chan. e no say de que ni de cuy. car yeu  
non am mi ni autruy. e fas esfors car say faire. bo u(er)s  
e no suy amaire.

**Mais a damor q(ue) domneya. ab  
erguelh ni ab e(n)ian. q(ue) cel q(ue) tot ior(n)  
merceya. nis uay trop humilian. a  
penas uol amors seluy. q(ue)s francy  
e fis si com ieu suy. so matout tot mo(n) afaire. car no soy  
fals ni trichaire.**

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier\\_provenal\\_Chansonnier\\_La\\_Vallire\\_btv1b60004306\\_131%20-%20Copia%20%20](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20%20)

**Catressi col ram sopleya. lay ol  
ue(n) lo uai mena(n). era ues lieys q(ue) guerreya. aclis p(er) far  
son talan. p(er) aissso ma folem destrui. do(n) a mal linhatie re  
duy. ams mos huelhs li don a traire. sautre tort me pot  
retraire.**

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier\\_provenal\\_Chansonnier\\_La\\_Vallire\\_btv1b60004306\\_131%20-%20Copia%20%20](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20%20)

**Nulhs homs no(n) dis q(ue) leys ueya. sos bels hu  
elhs ni son sembla(n). q(ue) digua q(ue)lh au(er) deya. felo(n) cor ni m(a)l  
talan. mas laigua q(ue) suau saduy. es peior q(ue) sela q(ue) bruy.  
cuiar fay q(ue)s debo(n) aire. semblal e no(n) o es gaire.**

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier\\_provenal\\_Chansonnier\\_La\\_Vallire\\_btv1b60004306\\_131%20-%20Copia%20%20](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire_btv1b60004306_131%20-%20Copia%20%20)

**De  
totz locy on ilh sesteya. mi destuelh em uau lunhan. e p(er)  
so q(ue) no(n) la ueya. pas li mos huelhs claus denan. Ge(n) io-  
ga de mi es desduy. Cab eys lo sieu tort mi co(n)duy.**

- letto 580 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentadorn.	B. de Ventadorn.
I	I
<p>Lo rossinhol sesbaudeya. iosta la fuelha el uerian. e pren men tan gran enueya. quieu non puesc mudar non chan. e no say de que ni de cuy. car yeu non am mi ni autruy. e fas esfors car say faire. bo u(er)s e no suy amaire.</p>	<p>Lo rossinhol s?esbaudeya iosta la fuelha el verian, e pren m?en tan gran enveya qu?ieu non puesc mudar, non chan; e no say de que ni de cuy, car yeu non am mi ni autruy, e fas esfors, car say faire bo vers, e no suy amaire.</p>
II	II
<p>Mais a damor q(ui) domneya. ab erguelh ni ab e(n)ian. q(ui) sel q(ue) tot ior(n) merceya. nis uay trop humilian. a-penas uol amors seluy. q(ue)s francx e fis si com yeu suy. so ma tout tot mo(n) afaire. car no soy fals ni trichaire.</p>	<p>Mais a d?Amor qui domneya ab erguelh ni ab enian qui sel que tot iorn merceya ni·s vay trop humilian; a penas vol Amors seluy qu?es francx e fis, si com yeu suy. So m?a tout tot mon afaire car no soy fals ni trichaire.</p>
III	III
<p>Catressi col ram sopleya. lay ol ue(n) lo uai mena(n). era uas lieys q(uem) guerreya. aclis p(er) far son talan. p(er) aisse ma folem destrui. do(n) a mal linhatie reduy. ams mos huelhs li don a traire. sautre tort me pot retraire.</p>	<p>C?atressi co-l ram sopleya lay o·l ven lo vai menan, era vas lieys que-m guerreya, aclis per far son talan. Per aisse m?afol?e-m destrui don a mal linhatie reduy, ams mos huelhs li don a traire, s?autre tort me pot retraire.</p>
IV	IV

<p>Nulhs homs no(n) dis q(ue) leys ueya. sos bels huelhs ni son sembla(n). q(ue) digua q(ui)lh au(er) deya. felo(n) cor ni mal talan. mas laigua q(ue) suau saduy. es peior q(ue) sela q(ue) bruy. cuiar fay q(ue)s debo(n) aire. semblal e no(n) o es gaire.</p>	<p>Nulhs homs non dis, que leys veyá, sos bels huelhs ni son sembla(n), que digua qu?ilh aver deya felon cor ni mal talan; mas l?aigua que suau s?aduy es peior que sela que bruy. Cuiar fay qu?es de bon aire sembla-l e non o es gaire.</p>
<p>V</p> <p><b>De</b> totz locx on ilh sesteya. mi destuelh em uau lunhan. e p(er) so q(ue) no(n) la ueya. pas li mos huelhs claus denan. ge(n) ioga de mi es desduy. cab eys lo sieu tort mi co(n)duy. p(er)o u(er)-tatz es q(ue)l laire cuia tug sia(n) siey frayre.</p>	<p>V</p> <p>De totz locx on ilh sesteya, mi destuelh e·m vau lunhan, e per so que non la veyá pas li mos huelhs claus denan. Gen ioga de mi e·s desduy, c?ab eys lo sieu tort mi conduy. Pero vertatz es que-l laire cuia, tug sian siey frayre!</p>

- letto 537 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-59>